

ACTE SECOND

Le Théâtre représente l'intérieur d'une Salle Asiatique.

SCENE PREMIERE

Climene, seule.

The musical score is arranged in two systems of staves. The first system includes:

- Cors en Re: Treble clef, C major, dynamic *F*.
- Hautbois: Treble clef, C major, dynamic *F*.
- Violoncelles: Treble clef, C major, dynamic *F*.
- Bassons: Bass clef, C major, dynamic *F*.
- Allegro: Bass clef, C major, dynamic *F*.

The second system includes:

- Violoncelles: Treble clef, C major, dynamic *FF*.
- Bassons: Bass clef, C major, dynamic *FF*.
- Allegro: Bass clef, C major, dynamic *FF*.

Dynamic markings *FF* are placed at the end of several staves. Performance instructions include *col b.* (colla parte) and *ritard* (ritardando). The score is written in C major and common time.

Musical score for the first system. It includes a piano part with dynamic markings *P* and *F*, and a violin part with *Pizzicato* and *arco col b.* markings. The piano part has a *Pizzicato* section followed by an *arco* section. The violin part has a *Pizzicato* section followed by an *arco* section.

Musical score for the second system. It features a vocal line with the name *Climene* and a piano accompaniment. The piano part includes a *P* marking and a section marked *Quaméut*. The vocal line has a *P* marking.

Musical score for the third system, primarily a vocal line with French lyrics. The lyrics are: "dit que sur ce ri-vage, je reverrais un jour l'aun-ge, mon é-poux". The score includes a vocal line and a piano accompaniment.

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "long-temps pour retrouver et en-quit ce vola-ge et des vents et des flots j'ai brulé le cou-". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *sf* and *rit.*

Musical score for the second system. It features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "-roua prise par un Cor-saire en ces lieux emme-née a ser-vir je suis condam-". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *sf* and *rit.*

Musical score for the third system, featuring instrumental parts. The parts are labeled: *Violons*, *Violes*, and *Cel. b.* (Cello/Bass). The lyrics for the vocal line are: "-née, jeunes femmes que je vous plains que je vous plains simples do-ctes les tenre ja-ci-les, a des in-". The *Cel. b.* part includes a dynamic marking of *col. b.*

grats vous li-vrez vous li-vrez vos des-tins. voyez Cli-mene, voyez sa peine, comme el-le connois-

sez ces époux inhu-mains pauvres femmes que je vous plains que je vous plains simples do-ci-les tendras fa-

-ci-les a des ingrats nous li-vrons nous livrons nos des-tins a des ingrats nous li-

-vrons nous livrons nos des-tins nous livrons nos des-tins nous livrons nos des-tins.

Différons quelque tems à nous faire con- noître, Pa- nurge est loin de me crier en ces lieux.

sous un déguisement offrons nous à ses yeux, et goû- tons le plaisir de nous venger d'un traître. de nos A-

mants secondons le sou- hait. pour deux beau- tés qu'un autre amour en flamme m'ongalaut va brûler je connois

All^o

F *unis* *P*

bienson ame. qu'il soit notre jouet *F* - pouse trop fi- del- les d'insi-

F *Allegro* *P*

unis *col b*

- de- les e- poue d'insi- de- - les e- poue je venge vos que- rel- les approu vez approu-

F *unis* *col b*

vez mon cour- roua approu- vez approu- vez mon cour- roua approu- vez approu- vez mon cour- roua

F

tant de maux, tant de trages se-ront toujours souff-ferls toujours souff-ferls non non

mf

P

FF

Violon

est b

for-cons les vo-la-ges les vo-la-ges a ren-trer dans nos fers a ren-trer

P

F

P

F

ff

mf

mf

dans nos fers. tant de maux, tant de trages se-ront toujours souff-ferls toujours souff-ferls ?

P

F

non non forçons les vo - la - ges les vo la - - - ges a ren - trer dans nos.

col b.

Dynamic markings: *FF*, *P*, *F*

elle sort

fers a ren - trer dans nos fers

Dynamic markings: *F*, *P*

SCENE II.

*Lénire, Agarene,
Lirphile Acaste.
Lénir a Lirphile*

Andante *P*

P

phile banissez le chagrin qui vous presse au gre de nos desirs tout semble s'arranger n'endoulez point, Pa-

P

Risoluto *F* *F*

une

L'iphile:

moy est l'étranger pré-dit par la Déesse si vous aimez comme moi vous senti-

Andante *F* *F*

P *F* *F*

col b. *col b.*

L'entree en Mesure

-riez cette peine cruelle... de vous i-timer de vous é-tre fi-de-le l'a-mour me fait la loix

P *F* *Largo* *P* *F*

P *F*

Andante Recit:

aux vœux de la Déesse ah! soyez moins re-belle soiez vous ou craignez sa ri-gueur vous pouvez en

P *F*

Violon

col b

Violon

col b

croire le dire ce qu'il aime et le va dire de plus tendre de plus flatteur, c'est p. vous seul que le dira son cœur.

col v 1^o
col v 2^o
Clarinettes

Violon
Basson col b.

Acorte

les Bassons compt

Del'ai-mable ob-

Allegretto non troppo

jet del'ai-mable ob-jet qui nous aime soupçonner la fi-de-li-té c'est

poes

poes

poes

Musical score system 1, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "fai - re son tour - ment c'est fai - - - re son tour - ment! soi mé - me c'est faire ou -". The piano accompaniment includes dynamic markings *F* and *P*.

Musical score system 2, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "tra - ge à la beau - té, c'est faire ou - tra". The piano accompaniment includes dynamic markings *P*, *F*, and *P*.

Musical score system 3, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "ge c'est faire ou - tra - ge a". The piano accompaniment includes dynamic markings *P*, *F*, and *cres*.

col v. 1^o

The musical score is arranged in three systems. The first system includes a vocal line with lyrics and two piano accompaniment staves. The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The third system features a different piano accompaniment texture with multiple staves. Dynamics such as *F*, *P*, and *FP* are indicated throughout the score.

col b

la beau-té à-mants, comp-tez sur la cons-

-tance que vous vous ju-rez chaque jour c'est de cet-te douce as-su-rance que naît le

charme de l'a-mour cest de cette douce assu-rance que naît le charme de l'a-

Violes col b

-mour que naît le char - - - me de l'a-mour comp - - - tez sur la cons-

FP F P F P

F P

F F

F F

mus

col b.

F F P F

-tan-ce que vous vous jurez chaque jour, que vous vous ju - rez cha - - que

P P P P P

col b.

P P

jour - - - c'est de cette douce assu - rance que naît le charme de l'a - mour que naît - - -

Musical score for a multi-staff instrument, likely a harpsichord or keyboard. The score is written in a single system across three systems of staves. The key signature is one flat (B-flat major or E-flat minor). The time signature is not explicitly shown but appears to be common time (C).

System 1 (Measures 1-4):

- Staff 1: Treble clef, contains notes and rests.
- Staff 2: Treble clef, contains melodic lines with dynamics *F*, *P*, and *F*.
- Staff 3: Treble clef, contains melodic lines with dynamics *FP*, *FP*, *FP*, and *FP*.
- Staff 4: Bass clef, contains notes and rests, with the instruction *coll.* (collato).
- Staff 5: Treble clef, contains melodic lines.
- Staff 6: Bass clef, contains notes and rests.
- Staff 7: Treble clef, contains melodic lines.
- Staff 8: Bass clef, contains notes and rests.

System 2 (Measures 5-8):

- Staff 1: Treble clef, contains notes and rests.
- Staff 2: Treble clef, contains melodic lines with dynamics *F*, *P*, *FP*, and *P*.
- Staff 3: Treble clef, contains melodic lines with dynamics *FP*, *FP*, *F*, *P*, *FP*, and *P*.
- Staff 4: Bass clef, contains notes and rests, with the instruction *coll.*.
- Staff 5: Treble clef, contains melodic lines with the instruction *rit.* (ritardando).
- Staff 6: Bass clef, contains notes and rests.
- Staff 7: Treble clef, contains melodic lines.
- Staff 8: Bass clef, contains notes and rests.

System 3 (Measures 9-12):

- Staff 1: Treble clef, contains notes and rests.
- Staff 2: Treble clef, contains melodic lines with dynamics *F*, *F*, and *F*.
- Staff 3: Treble clef, contains melodic lines with dynamics *F*, *F*, and *F*.
- Staff 4: Bass clef, contains notes and rests, with the instruction *coll.*.
- Staff 5: Treble clef, contains melodic lines with dynamics *F*, *F*, and *P*.
- Staff 6: Bass clef, contains notes and rests.
- Staff 7: Treble clef, contains melodic lines.
- Staff 8: Bass clef, contains notes and rests.

Lyrics:

- Measure 1: - le char -
- Measure 2: - - - me
- Measure 3: de l'a-mour que
- Measure 4: naît le char-me de l'a-
- Measure 5: -mour qu'enait le
- Measure 6: char
- Measure 7: me
- Measure 8: de l'a-mour qu'enait le charme de l'a-
- Measure 9: -mour que naît

col v. 1º
col v. 2º

forte *rit*

col. b.

charme de l'a-mour

Allegro

vous
Zirphile *Rent*

Vous qui m'êtes si chère, au lieu de me bla-mer ah! plaignez mon tour-ment
Violet col b.

si votre cœur sin- ce-re pour ce nouvel a-mant s'enflamme à son

forte

tour ah! cet-te crain-te me dé- ses- pé-re, me de ses-pe-re.

Allegro

Cors et Trompettes en F

Hautbois et Clarinettes

Violons

Violas et Bassons col b.

Quand on connoit l'a-mour, est-on sans jalou-si-e desqu'ils la-git d'une a-

-mante ché-ri-e se permet-on le plus foible dé-tour? ce n'est point assez pour mon a-

-me d'un a-mour inconstant et lé-ger d'un a-mour inconstant et lé-ger. je porte un œil tout de

This page of musical notation is for an orchestra and voice. It consists of several systems of staves. The top system includes staves for Horns and Trumpets in F, Woodwinds (Flutes and Clarinets), Violins, and Violas/Bassoons in C. The vocal line is written in a lower register. The lyrics are in French and describe the complexities of love. The tempo is marked 'Allegro'. The page number '29' is in the top right corner. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, dynamics (F, P), and articulation marks.

This system contains the first six staves of the musical score. The vocal line is on the fifth staff, with lyrics: *flamme j'aime j'aime pour ne jamais chan-ger c'est un cruel mar-*. The piano accompaniment consists of five staves. The first staff has a *cres* marking. The second staff has *F* and *FF* markings. The third staff has *F*, *F P*, and *FF* markings. The fourth staff has *col b* and *FF* markings. The fifth staff has *F*, *FF P*, and *F P* markings.

This system contains the next six staves of the musical score. The vocal line is on the fifth staff, with lyrics: *-tire qui m'a, gite et me de-chire mais je pre'se-re mes tour-ments au vain plai-sir d'etre in-com-*. The piano accompaniment consists of five staves. The first staff has *F P* markings. The second staff has *F P* and *cres* markings. The third staff has *rit* and *cres* markings. The fourth staff has *col b* markings. The fifth staff has *F P* markings.

tant au vain plaisir d'être incons- tant quand on connoit l'a-
 mour se permet-on se permet-on le plus foible détour? est-on sans jalou- si- e quand on connoit l'a-
 mour - - - - - ce n'est point assez pour mon a- me d'un a- mour inconstant et lé- ger

121

d'un a-mour incons-tant et le-ger je porte un cœur tout de flâm-me j'aime

FP FP FP FP F
F P F P F P F P F P F P
FP FP FP FP FP FP
FP FP FP FP FP FP
FP FP FP FP FP FP

j'ai-me pour ne jamais chan-ger c'est un cruel mar-tire qui m'a

FF FF FF FP FP FP
FF FF FF FP FP FP
col. b. col. b.
FF FF P P P P

Musical score for the first system. It features a vocal line on a treble clef staff and piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The lyrics are: *-gi- le me de- chire mais je pré- fe- re mon tour- nent aux vains plai- sir d'être in- con- tant aux vains plai- sirs des*. Dynamics include *F*, *P*, *FF*, and *mf*.

Musical score for the second system. It continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: *- in- con- tant aux vains plai- sirs des in- con- s- tants.*. Dynamics include *FF*, *P*, and *mf*. There are markings for *col b* (crescendo) and *mf*.

Musical score for the third system. It features a vocal line on a treble clef staff and piano accompaniment on a grand staff. The lyrics are: *Puisque la ruse est neces- saire par elle assurons nos suc- ces mais croyez que mon cœur sin- cère avec vous*. Dynamics include *P*. There is a marking for *col b*.

ne seindra ja-mais Faut-il par une feinte acheter le bon-heur Dieux a quelle con-trainte j'vais li-

Agarene a Zenire
-urer mon coeur Ciel Panurge s'a-vance pour l'enflammer employez tous vos soins laissez la seule, al-

Zirphile Acaste entraîne Zirphile Zenire
lons, notre presence Cachons nous i-ci près, pour être les temoins D'une victoire hé-

Larghetto *sf*

las! que jecrains et de-sire a quelle e'-preuve Dieux condamnez-vous Ze-nire courage ma sœur entre

P Agarenne

nous ce n'est pas trop sans doute acheter nos époux dans un instant j'en rends près de vous
 P
 Pizzicato
 col b
 Violes
 P
 Tens de Memuet

Flute Traversiere seule
 F
 arco
 Panurge arrive galamment en chantant un peu le Memuet que l'on joue
 F

SCENE III.

L'enire,
 Panurge,
 habillé en Lanternois.

Violoncello b.
 Panurge Recit
 Vous me voyez paré d'un riche vêtement, j'ai des bons Lanternois adopté le costume
 F
 a vec emphase
 F
 unis

faut pour se montrer avec quelque agrément du pays qu'on habite observer la coutume
 P
 F
 que pensez

P

col b.

Lent

Panurge 3 3 3

vous deman ajustement Non ne voit rien de plus galant la nature en nous sent me donna pour partage une

P

unis

P

Taille assez belle et c'est un avantage habit Turc, tudien, Espagnol, ou Chi-nois tout me va

P *F*

Lent

P Panurge

Cela-ci vous donne plus de grace et chacun vous prendroit pour un vrai Lanternois jecrois qu'a votre

P

Lent

Bal je tiendrai bien ma place ah! toutes nos beautés vont s'enflammer pour vous et mon

col b.

Panurge à part

a Lent

coeur en sera jaloux je vois que cette belle, ne sera pas longtemps cruelle vous me trouvez donc

Zénire
 bien très aimable, charmant mais ce que vous j'admire davantage c'est votre air noble, aisé, surtout votre enjoue-

il remercie *Panurge à part* *a' enire*
 ment. je plains; allons, courage. ah! qu'i-ci l'on s'enflamme aisément. connoissez-

Zénire
 vous l'amour l'a-mour assurément chacun soupi-re dans ce se-jour

Gratioso
 on n'y res-pi-re que pour l'a-mour sous son aimable em-pi-re. tout flate nos de

-sirs s'aime et se le di-re voi la les vrais plai-sirs cha-cun sou-pi-re

dans ce se-jour on n'y res-pi-re que pour l'a-mour on n'y respi-re on n'y respi-

-re on n'y res-pi-re que pour l'a-mour on n'y respi-re on n'y res-pi-re on n'y res-

pi-re que pour l'a-mour. *Pourge Lentement* que cette Lanternoise est tendre mon cœur songez à vous des-

3

Lénière
- fendre il ne tiendrait qu'à vous de faire mon bon-heur, qu'à moi?

Pamorge

F *col b*

Allegretto *F*

Scene IV.
Agarene, ensuite Acaste et Zirphile.

P *Pamorge*

je vous surprend ma sœur dans un ai-mable tête à tête, pourquoi le troublez

Agarene

vous il est bien dange-reux, on vous aime à-vec moi faut-il être dis-crette

Lénière

je n'ose mes lat-

P

Agarene

ter d'une telle con-quette vous pouvez li-bre-ment lui parler de vos feux.

F

Premier Cor seul

P *unis* *F* *P* *F* *P*

col b
Violas
Pamorge

F *P* *F* *P*

oui oui sa beauté mat-ti-re quel pou-voir en chan-teur quel feu quel feu

P *Larghetto* *F* *P* *F* *P*

qu'el ai-mable dé-li-re s'em-pa-re de mon cœur pour s'enflam-mer, et se-rendre, l'en-ivre l'é-

Hautbois
-nire, il suffit d'un jour. quand on a le cœur ten-dre, quand on a le cœur tendre, cont-

a moitié Cadence
-ment comment échaper à l'a-mour comment échaper à l'a-mour comment échaper à l'a-mour ?

Recit
Zenire à Agarene à part *Agarene* *Panurge* *Agarene*
a vous, ma sœur *que je vous porte en vi-e* *quo i vous jalouse!* *qui? moi, de la jalou-*

P *Panurge*
à part
si elle n'emene à rien je ris de tout, et je m'en trouve bien ma sœur vous plait, j'en suis ra vie quelle me

paroit gaie! oui, j'aime son humeur. elle me conviendrait, je erois, mieux que sa sœur.

col. v.
Hautbois
Violons
col. b.
Violas
Cayment
Allegretto non troppo

col. 1.^o

Agarene

Entre un a-mant triste et sau- sage, lan- gage rare, tou- jours rê- veur,

F

col. b.

col. b.

Violas

entre un a- mant lé- ger, vo- lage, ai- mable, gai, de belle hu- meur, s'il fal-

P

Panurge

-loit déci- der mon cœur. s'il fal- loit déci- der mon cœur. he- bien! l'a- mant tris- te, l'a- mant sau-

une

oh non, c'est une er-reur. c'est une er-reur. la

-vageau-vit-il l'avan-ta-ge!

This system contains the first system of music. It features a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The lyrics are: "une", "oh non, c'est une er-reur. c'est une er-reur. la", and "-vageau-vit-il l'avan-ta-ge!".

gaieté; la so-li-e en chaînent les a-mours; quand tout nous y con-vi-e pro-fi-tons

F P

This system contains the second system of music. It features a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The lyrics are: "gaieté; la so-li-e en chaînent les a-mours; quand tout nous y con-vi-e pro-fi-tons". Dynamic markings "F" and "P" are present.

des beaux jours. par un peu de so-li-e en-chaî-nons les a-mours

F P

This system contains the third system of music. It features a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The lyrics are: "des beaux jours. par un peu de so-li-e en-chaî-nons les a-mours". Dynamic markings "F" and "P" are present.

*s'il fal-loit décider mon cœur. décider mon cœur. entre un amant triste et sau- -rage, langou-
 décider son cœur. décider son cœur.*

F P F P P

*-reux, toujours re-veur entre un amant triste et sau- -rage, langoureux, toujours re-veur, entre un amant lé-ger, vo-
 mais un amant léger, vo- lage aimable, qui, de belle hu- meurs sauroit mieux déci- der son*

*-lage, aimable, vis de belle hu- - meur la gai- - té la gai- - té auroit
 cœur sauroit mieux de-ci-der mon cœur mais un amant léger, vo- lage, ai- mable, qui, de belle hu- meurs sauroit mieux*

F P F P

col b.

l'a-van-tage la gai-té charmeroit mon cœur entre un amant triste et un va-ge langoureux toujours ré-
décider son cœur sauroit mieux déci-der son cœur.

F

col v 1^o
col v 2^o

-veur entre un amant triste et un va-ge langoureux toujours ré-veur entre un amant lé-ger, vo-lage aimable
mais un amant lé-ger vo-lage aimable gai, de belle hu-meur sauroit mieux décider son cœur sauroit mieux

fin de belle hu - meur la gai - té la gai - té auroit l'a - van - tage la gai
décider son cœur mais un amant léger vo - lage aimable guide belle hu meur sauroit mieux décider son cœur sauroit

F F P F P F

col v 1^o
col v 2^o
col b.

- té charmérait mon cœur la gai - té charmérait mon cœur .
- mieux décider son cœur sauroit mieux décider son cœur .

trillo

Panurge Recit
Agarene
 Ou, c'est un bon système, vous pensez comme moi. on de sire être seul. avec l'objet qu'on aime. a

Panurge
 dieu, je mere-tire un mo-ment, eh pour quoi? res-tez, je vous trouve adorable. *Lent* *apart* bon.

Agarene
 faire ombre à ma sœur! ah! j'en serois inconsolable. tout lui donne avant moi des droits sur votre

Panurge
 cœur sa grâce, sa beau-té. Sans doute elle est aimable, mais en vous, sans contre-dit, tout me

Lent
 charme, me ra-vit. *Lent* *Agarene a part* hé-las! je suis su-re de plaire, feignons pour un mo-
 a sa sœur

ment, de nous dis-pu-ter cet a-mant; tâchons de nous mettre en co-le-re.

Violons P > FP FP FP F

Violas P

les Bassons complent F P F F

Allegro

Cors en Ré

Hautbois P

Clarinettes

Trompettes

Trombones

Zénire

Quoi dans ce jour par ma sœur par mon a-mi-e par mon a-mi-e la plus che-ri-e, jesus tra

P sf P sf

Violins P

Basses F P

Adagione

-hi-e! quel mauvais tour! quel mau-vais tour! Dans cette vi-e l'on ne

P F P

seul

mus
seul
Pense qu'à soi en pareil cas, par son a-mie la plus che-rie, femme est tra-hie, voila la loi qu'elle

P
col o 2^o
col b
Violino 2^o
P
regardant sa sœur
est jo-li-e qu'elle a des-prit, ou, sa fo-li-e me di-ver-tit, que de no-bles-se qu'elle est jo

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *F* and *P*, and a *rit.* marking. The vocal line includes the lyrics: *il s'attendrit il s'attendrit*.

Musical score for the second system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *F* and *col v 1^o* / *col v 2^o*. The vocal line includes the lyrics: *li-èqu'elle a d'es-prit! ou i sa so-li-e me di-ver-tit. que de nobles-se que de no-bles-*
peuvez vous me trahir ain-si peuvez vous me trahir ain-
-se elle me plait elle me plait beaucoup aus-si el-le me plait beaucoup aus-si el-le me plait beaucoup aus-

mus

mf *P* *mf* *P* *mf* *P*

si

- si

- si

col. b.

tout est ca price, que d'ingus - ti ce, par sama - li ce, cause l'a - mour! par sa ma

mf *P* *mf* *P* *mf* *P*

mus

- li ce cause l'a - mour!

l'on change l'on perse - vere plaire ou de plaire tout se fait par de - pit en

l'on change l'on perse - vere plaire ou de plaire tout se fait par de - pit en

This system contains the first five staves of the musical score. The top staff is a vocal line with lyrics: *voici le mis-tere cest un enfant qui nous conduit c'est un enfant qui nous conduit*. The second staff is a piano accompaniment with the word *une* written above it. The third staff is a piano accompaniment with the word *col b* written above it. The fourth staff is a piano accompaniment with the word *re* written below it. The fifth staff is a piano accompaniment.

This system contains the next five staves of the musical score. The top staff is a piano accompaniment with the word *tous* written below it. The second staff is a piano accompaniment with the word *col b* written below it. The third staff is a vocal line with lyrics: *Acaste et Zirphile arrivent et restent dans le fond*. The fourth staff is a vocal line with lyrics: *dou-tez ma co-le-re re dou-tez ma co-le-re*. The fifth staff is a vocal line with lyrics: *re-dou-tez ma co-le-re ma co-le-re*. The sixth staff is a vocal line with lyrics: *de grace point d'emporte-ment*. The seventh staff is a piano accompaniment.

en regardant Zéphire
 que Lénire en amour se-rasensible et ten-dre en regardant Acéste
 qu'Agarene à vous plaire au-ra d'em-pres-se-

ment
 je suis sensible et tendre
 de mon juste cou-roux j'ai peine à me déf-fen-dre,
 d'un peu d'or-ueil j'ai peine à me déf-fendre d'un peu d'or-ueil je peine à me déf-fendre en

FP FP

col v. 1.^o
col v. 2.^o

col b.

laissez vous enflammer ah calmez vos alarmes

baissez vos alarmes, baissez vos alarmes,

je la vois s'enflamer Le mir-re rend les armes,

-voyant tant de charmes je me sens enflam-mer

FP FP

col v 1^o
col v 2^o

F P

col b

laissez vous enflammer ah! calmez mes al-larmes ma cœur a plus de charmes mais je sçais mieux ai-

bannissez vos allarmes, et sachez mieux ai-mer. tout-les deux par leurs

je la vois s'enflammer le-mi-re rend les armes quel tour-ment

FP FP

mus
 -mer mais je suis mieux ai-mer
 charmes font bien de l'enflammer
 d'ai-mer en voyant tant de charmes je me sens je me sens enflammer en voyant tant de

Parurge

F P

col b.
 ou c'est moi
 charmes je me sens je me sens enflammer cest vous cest vous cest vous cest vous cest vous qu'il faut ai-

F F P

F P F P

col v 1^o
col v 2^o

col v 1^o
col v 2^o

col b.

c'est moi c'est moi qu'il faut ai-mer c'est moi c'est moi qu'il faut ai-mer

elles font bien de l'enflammer et les font bien de l'enflam-mer

quel tourment d'ai-mer quel tourment d'ai-mer

mer c'est vous c'est vous qu'il faut ai-mer c'est vous c'est vous qu'il faut ai-mer envoyant tant de char-mes

laissez vous.

bannis-sez

je la vois

F *FP*

FP

FP FP

col. 1.
col. 2.

F P F P

col. b.

enflammer ah calmez mes al-larmes

laissez vous enflammer ah calmez mes a-

vos allarmes, et sachez mieux ai-mer.

larmes et sachez mieux ai-

s'enflammer. Le-mi-re rend les armes

je la vois s'enflammer Le-mi-re rend les

jeme sens enflam-mer - -

FP FP FP

P
P
mais
seul
 larmes mais sœur a plus de charmes mais j'escais mieux ai-mer mais j'escais mieux ai-mer
 -mer tou-tes deux par leurs charmes font bien de l'enflam-mer
 armes quel tour-ments d'ai-mer en voyant tant de

F *P* *F*
mais
tous
col b.
ouï c'est moi
ouï c'est moi
 charmes je me sens je me sens enflammer en voyant tant de charmes je me sens je me sens enflammer c'est

F P F P F P F
vous
 c'est moi c'est moi qu'il faut ai-
 et le fait bien de l'en-flam-
 quel tour-ment d'ai-
 vous c'est vous c'est vous c'est vous qu'il faut ai-mer c'est vous c'est vous qu'il faut ai-

F P F P F P F
 F
unis
 -mer c'est moi c'est moi qu'il faut ai-mer.
 -mer et les font bien de l'enflam-mer
 -mer quel tour-ment d'ai-mer
 -mer c'est vous c'est vous qu'il faut ai-mer.

P *Zénire à Pamoye lentement*
accor-dez-moi la pré-se-

Agarone à Zénire
Deja l'heur s'a-vance, et pour le Bal il faut nous pré-pa-rer.

P *Larghetto*

Agarone de même
accordez-moi la pré-se-rence.

Zénire
Quand on parle d'a-mour peut-on se se-pa-rer.

Pamoye Recit:

Pamoye Recit:
elles sortent en se disputant, elles rencontrent Clonene dans le fond de la Scène et elles observent toutes en semble ce que fait Pamoye

le choir n'est point en ma pri-sance.

amour, a-m', mais à mon bon

Allegro

P

-heur, de tes fa-veurs je voudrois me des-fendre deux belles à la fois se disputent mon cœur que faire choisi-

P

en mesure

- n'ijou la vive ou la tendre embrasé de mêmes feux amant j'air mes vœux! a-mour! ah! tu devois me

Andante

un Habois col 2.1^o

rendre moi si-mable ou moins amou-reux s'approche de l'auteur en le saluant que est cet homme qui s'a-

Larghetto

3 Cimene

- vance! il est habillé plaisamment le Bal va commencer, Seigneur dans un moment, j'en suis pas connu de

Pamirge Cimene à part

vous je pense non, très-certainement. Comment sous cet habit reconnaître sa femme! amusez-vous des nouvelles

haut

l'homme cache donc que par mon emploi aux étrangers sur ce ri-vage des Lanternois j'enseigne les u-

col b.

Pamur

ages; vous n'aurez dans le Bal qu'à faire comme moi. Je vous salue bon gré de m'insultier, j'en y va point à

Climene

Pamur:

-voir l'air gauche, embarrassé. Vous verrez Agathe et Zenire; près d'elles vous serez placé. C'est

Climene

Pamur

Climene

grand honneur me faire. Et grand plaisir sans doute. Vous savez donc de ja. tout le monde sans doute et leur a

Pamur:

Clim. à part

Allegro

mour dans l'isle fait grand bruit. Que voulez-vous mon air galant séduit. L'impertinent.

Pamur:

Climene

Pamur:

mais quelles sont ici vos Divesses ordinaires? nous en avons de graves, de légères. Connoit-on les Menu-

mus

Clim: Pauer: Clim: Pauer:

- nus non les Passe pieds non les Trico - - tets

Tems de Menuet Allegretto Andante

Clim: Pauer: Clim:

non. ah! tant pis, car c'est en quoi j'ex-celle pourriez vous m'emporter quelque dans en nouvelle tres volon-

Pauer: Clim:

tier; le fandaga, le calou-la, le bamboula. j'en'entende rien à tout ce-la. Sur lors de vos amours c'est dit on Aga-

Pauer

rene qu'idoit recevoir votre foi. on est plus habi-le que moi. et à me décider j'aurai bien de la'

Climene

peine c'est à l'amour qu'il faut s'en rappor-ter c'est lui pour bien choisir quel'on doit consul-ter.

Flute Traversiere seule

W. Pizzicato

Pizzicato

Violas

Bassons
Clameres

Allegretto

Du choix que l'a-mour sug-ge-re, ra-re-ment on se re-pent. de l'ob-jet qui sait lui plaire,

le cœur est toujours toujours con-tent, avec un tel gui-de, peut-on s'éga-rer - - - !

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The vocal line begins with the lyrics: "quand l'a-mour de-ci-de, tout doit rassu-rer - - - du choix que l'a-mour sug-ge-re,". The piano accompaniment consists of a right-hand part with eighth and sixteenth notes and a left-hand part with a steady bass line.

Musical score for the second system, continuing the vocal line and piano accompaniment. The key signature remains one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The vocal line continues with the lyrics: "rare-ment on se re-pent de l'ob-jet qui scailia plaire, le cœur est tou-jours tou-jours con-tent". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns.

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes markings for *arco* and dynamic changes from *sf* to *p* and back to *sf*. The vocal line includes the lyrics: *pour préférer la beauté fi-ere, à la beau-té douce et sin-ce-re ;*

Musical score for the second system, continuing the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes markings for *Pizzicato*. The vocal line includes the lyrics: *c'est l'amour seul qui doit nous éclai - rer - - - du choix*

que l'a-mour sug-gere, rare-ment on se re-pent. de l'ob-jet qui saut la plaire, le cœur est tou-

jours tou-jours con-tent. le cœur est tou-jours con-tent. le cœur est tou-jours con-tent.

Panurge Recit:

Ce Dieu ne me dit pas. la quelle est préfé-rable. vous même autant que moi seriez embar-rus-

mus

se mon cœur par toutes deux également blessé, ne sauroit distinguer laquelle est plus aimable.

Cors en Mi^b

Clarinettes

W.

mus

col 1^o

col 2^o

col b

Bassons et Violes

Andantino

Panurge

Lent

Vous qui les connois sez, qui les connois sez, di-tes le moi di-tes le moi tout bas,

repon- des à ma con- fi- an- ce, à ma con- fi- an- ce, à la quel- le des

colt b
les Basques comptent

F

deux dois-je la pré-je- ren- - ce ! dois-je la pré- - - se- - ren- -

ce Le-nire Le-nire a bien des ap pas, ouï, ouï, don- nes

clim: *Pamir:* *clim:*

F P

Basson seul

la la préfé- ren- ce où crai- gnez sa- lin- gneur crai-
 mais je crai-ns sa- lin- gneur je crai-ns son indo- len- ce.

Violin

quez son indo- lence c'est bien penser... non, non, ne l'e- pousez
 qu'en pensez vous

col 1^o

Violas

Pour:

pas. Aga- re - - ne a mon cœur li- - - vre de

doux com- bats et le me convainc mieux, si j'en avois l'appa- ren- - ce. sui-vez vo- - tre pen-

rit.

col b.

Clim.

- chant - - , et ne ba- lance plus. vous avez bien ma son-

mais la gaité sou- vent con- duit a l'incons- tance.

F P

rit.

col b.

F P

non, ne le- pou- sez pas, que j'aime son inquié- -

ah! quelle incerti- tude!

rit.

rit.

Bassons col b.

Allegro

col v 1^o
col v 2^o

Bassons et Violas

-tut c'est un étrange é-tat! n'en dou-tez pas c'est l'effet du cli-mat c'est l'ef-
ah! quel étrange é-tat! ap-pa-rem-ment c'est l'ef-fet du cli-mat ap-pa-rem-ment c'est l'ef-

Violas col b.
les Bassons comp.

-fet du cli-mat c'est un étrange é-tat n'en doutez pas c'est l'effet du cli-mat
-fet du cli-mat ah! quel étrange é-tat ap-pa-rem-ment c'est l'ef-fet du cli-mat car zé-nire

This system contains the first vocal entry and instrumental accompaniment. The vocal line begins with the lyrics: *abiendesap-pas mais je crains son in-do-len-ce ah! quel incerti-tu-de*. The instrumental parts include Violins (Violas Bassons col b) and Bassoons (Bassons col b). Dynamics include *F* and *P*.

This system continues the vocal and instrumental parts. The vocal line includes the lyrics: *son incerti-tude c'est un change e'tat! n'en-dou-tez pas c'est l'effet du cli-mat ap-pa-rem-ment c'est l'ef-fet du cli-mat ap-pa-rem-*. The instrumental parts continue with Violins and Bassoons. Dynamics include *F* and *P*.

-mat c'est l'ef-fet du cli-mat c'est un étrange é-tat n'en doutez pas c'est l'ef-fet du cli-mat c'est l'ef-
 -ment c'est l'ef-fet du cli-mat ah! quel étrange é-tat ap-parem-ment c'est l'ef-fet du cli-mat c'est l'ef-

-fet du cli-mat c'est l'ef-fet du cli- - mat. al-lons, al-lons, que rien ne vous ar-
 -fet du cli-mat c'est l'ef-fet du cli- - mit.

Allegro. assai P

-re-te de votre amour les triomphes s'ap-
 prête. mar-chons mar-chons pour vous quel tri-
 marchons marchons marchons marchons mar-

-om-phe s'ap-prê-te l'amour sau-ra vous de-ci-der l'amour sau-ra vous de-ci-der
 -chons à ma con-quê-te c'est à l'a-mour qu'il faut ce-der c'est à l'a-mour qu'il faut ce-der mar-

mar-chons pour vous quel triomphe s'ap-prê-te l'amour sau-ra vous de-ci-der l'amour sau-
 -chons marchons mar-chons à ma con-que-te c'est à l'amour qu'il faut ce-der c'est à l'a-

P

-ra vous de-ci-der marchons pour vous quel triomphe s'ap-prê-te quel tri-
 -mour qu'il faut ce-der marchons marchons mar-chons à ma con-que-temarchons mar-

F

- em - phé - sa - pré - le
 - chons ama - cen - que - le

col b.

SCENE VII.

Le Théâtre, change et représente une
 Salle de Bal, magnifiquement ornée.
 On y voit les Lanternois et Lanter-
 noises parés pour le Bal, et les
 quatre Amants. On commence la
 Danse, et après quelques mesures,
 Panurge est introduit par Climene,
 qui fait plusieurs révérences que
 Panurge imite gauchement. On
 le place entre les Amantes,

Contredance Generale

Timbales

Cors et Trompettes en Ré
Tambourin

col v. 1^o
Hautbois

W. unis

col b.
Violes

col b.
Bassons

col v. 1^o

col b.

col b.

col b.

col b.

col b.

col b.

The first system of the musical score consists of five staves. From top to bottom: a bass staff with a C-clef; a tenor staff with a C-clef; a treble staff with a G-clef and a key signature of two sharps (F# and C#); a second treble staff with a G-clef and a key signature of two sharps; and a bass staff with a C-clef and a key signature of two sharps. The music is written in a rhythmic style with various note values and rests.

The second system of the musical score consists of five staves. It begins with a double bar line and the word "Fin" written above the first staff. The key signature remains two sharps. The notation includes various rhythmic patterns and rests. In the middle of the system, there are markings that appear to be "rit." (ritardando) in the second and third staves. The system concludes with a double bar line and the word "Fin" written below the fifth staff.

The third system of the musical score consists of five staves. It begins with a double bar line. The key signature remains two sharps. The notation includes various rhythmic patterns and rests. The system concludes with a double bar line.

The first system of the score consists of six staves. From top to bottom: a vocal line in bass clef; a vocal line in alto clef; a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#); a piano accompaniment line in treble clef with a key signature of two sharps, marked *unis*; a vocal line in bass clef with a key signature of two sharps; and a vocal line in bass clef with a key signature of two sharps. The system concludes with the word *Da Capo* written in the right margin.

Marche Triomphale, le Chœur en chantant accompagne Parurge et Climene en Habit de Maître des Ceremonies portés sur un Palanquin avec des parasolles

The second system of the score consists of ten staves. From top to bottom: *Timbales* in common time; *Cors et Trompettes en Re* in common time, with *col v 1^o* and *col v 2^o* markings; *Hautbois et Petites Flutes* in common time, with *col v 1^o* and *col v 2^o* markings; *IV: F* in common time; *Violes col b* in common time, with *col b.* marking; *Bassons* in common time, with *col b.* marking; a vocal line in common time with the lyrics: *Hon neur à l'ai mable à l'ai mable étran ger, à le fi - xer dans ses re - Inu tes par nos jeux et par nos*; a vocal line in common time; a vocal line in common time; and a vocal line in common time. The system concludes with the tempo marking *Andante* in the bottom left corner.

Andante

fets passions nous l'enga-ger a le fix-er dans ces re-traites par nos jeux et par nos fêtes a le fix-
 hon - - neur - - - - - à l'aimable é tyu-ger hon-

er dans ces re-traits par nos jeux et par nos fêtes puissions nous l'en ga-ger hon-

neur à l'aimable étran-ger puissions nous

1^{re} Fois 2^{me} Fois

col v 1^o
col v 2^o

allegro

una

neur à l'ai-mable à l'ai-mable é-tran-ger à le fix-ger

1^{re} Fois 2^{me} Fois

Clarinette seule

Hautbois seul

appuiez sur les notes

sf

una

Violon

sf

Basson

sf

Gravement

sf

The first system of the musical score consists of six staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom four are in bass clef. The key signature is one sharp (F#). The music includes several triplet markings (the number '3' above groups of notes) and a trill marking ('tr') on a note in the third staff. The notation is dense with eighth and sixteenth notes.

The second system continues the musical score with six staves. It features a dynamic marking of 'sf' (sforzando) in the bottom staff. The notation includes various rhythmic values and rests. The key signature remains one sharp.

The third system of the musical score consists of six staves. It includes performance instructions: 'Fin Mineur avec la Clarinette' in the second staff and 'avec la Choeur' in the fifth staff. The key signature changes to one flat (F) for the final section. The notation includes various rhythmic patterns and rests.

avec la Chari
 tous
 Da capo

ademi Jeu
 III. avec une petite Flute
 Violas col b
 Violoncelles et Bassons
 Legerement

Contre Basses Pizzicato
 F
 a demi jeu
 col b
 avec les Contre Bas.
 arco
 Violoncelles et Bassons

Pizzicato
 cres
 F
 Violas col b.
 col b
 Major
 F

tr tr tr tr

unis

Dacapo

col v. 1.^o
une Petite Flute, Hautbois

P^{te} Flute Tambourin et Hautb.

col b.

unis

P *F* *F*

Dacapo

1.^o
Petite Flute Tambourin et Haubois

tr tr tr tr tr tr tr

tr tr

une Flute Travers
W.
une
Violoncello
Basses

P *Da Capo*

col v 1^o

1^{re} Fois 2^{me} Fois

D. C.

une Flute Traversiere seule

un Hautbois

Violons a demi jeu

Pizzicato

col Violoncello

Violoncello

col Contre Basses

Contre Basses Pizzicato

tr

col v 1^o

une Petite Flute seule

col v 1^o

une Clarinette seule

tr

First system of musical notation, consisting of four staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The music features various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are some markings above the notes, such as a plus sign and a flat sign.

Second system of musical notation, consisting of four staves. The top staff is labeled *Petite Flute seule*. The second staff is labeled *arco*. The third and fourth staves are labeled *Violas et Bassons col b*. The music continues with similar rhythmic patterns as the first system.

Third system of musical notation, consisting of four staves. The top staff continues the flute part with rapid sixteenth-note passages. The second staff has a series of rests with a fermata. The third and fourth staves continue the string parts.

Fourth system of musical notation, consisting of four staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The music features various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are some markings above the notes, such as a plus sign and a flat sign. The system concludes with a *FF* dynamic marking.

D. C.

FF
W.
mus

Bassons et Violas

FF

The first system of music consists of three staves. The top staff is in treble clef, and the two bottom staves are in bass clef. The music is written in a key with two flats (B-flat and E-flat). The notation includes various rhythmic values, including eighth and sixteenth notes, and rests.

The second system of music consists of five staves. It begins with a repeat sign. The top two staves are in treble clef, and the bottom three staves are in bass clef. The notation includes trills (tr) and dynamic markings such as *F* and *Finale*. The music continues with various rhythmic patterns and rests.

The third system of music consists of five staves. It begins with a *Da Capo* marking. The top two staves are in treble clef, and the bottom three staves are in bass clef. The notation includes trills (tr) and dynamic markings such as *F*. The music concludes with various rhythmic patterns and rests.

F

W. was
Violes et Bassons col b.

Panurge

Plus je les vois plus je les trouve aimables. il faut pourtant choi-

F

Allegretto

P

Climene

F

-sir. O tourmens incroyables! Je connois un moyen. nous avons, dans notre Isle, une savante Sybille; ve-

P

Allegro

P

Panur:

Climene à part

-nez venez la consul-ter oui je suivrai les loix qu'elle va me dic-ter c'est

P

F

a Panurge

moi c'est moi qui serai la Sy-bille. ve-nez venez la consul-ter.

allons allons la consul-ter.

F

on Reprend la Marche en Chœur (honneur à l'aimable étranger) Page 151
Panurge est reconduit à pied entre Agarene et Zenire; Climene les precede.

Fin du 2^{me} Acte